

# ДУНГАНЕ

## История и культура

*Российские  
дореволюционные работы  
о дунганах*



*К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных рукописей РАН*



ДУНГАНЕ  
История и культура

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных рукописей (Азиатский Музей)  
Институт Дальнего Востока

# ДУНГАНЕ

## История и культура

*Российские  
дореволюционные работы  
о дунганах*



Москва  
Наука — Восточная литература  
2017

УДК 39  
ББК 63.5(3)  
Д83

Составитель *М.Р. Мадиван*

Ответственный редактор *О.И. Завьялова*

**Дунгане : история и культура : российские дореволюционные работы о дунганах / сост. М.Р. Мадиван ; отв. ред. О.И. Завьялова ; Ин-т восточных рукописей (Азиатский Музей) РАН ; Ин-т Дальнего Востока РАН. — М. : Наука — Вост. лит., 2017. — 335 с. : ил. — ISBN 978-5-02-039795-8**

В книге, посвященной различным сторонам истории и культуры дунган, представлены материалы второй половины XIX — начала XX в. — периода, когда российские востоковеды делали свои первые, но уже достаточно уверенные шаги в области изучения китайского ислама и дунгановедения. В пионерских работах архимандрита Палладия (П.И. Кафарова) и академика В.П. Васильева впервые были поставлены не потерявшие своей актуальности до наших дней вопросы истории и истоков китайского ислама, особенностей его адаптации к китайской цивилизации, трансформации традиций и идей. Большой интерес представляет подробное освещение в научных трудах и записках российских очевидцев событий кровопролитных мусульманских восстаний XVIII–XIX вв. на северо-западе Китая; значительную фактологическую ценность имеют записи о дунганах русских этнографов, лингвистов и учителей, сделанные в XX в. Большинство работ, вошедших в сборник, было напечатано в малораспространенных изданиях, а находящиеся в Архиве востоковедов ИВР РАН очерки Ф.В. Пояркова и записки В.И. Цибузгина публикуются впервые.

ISBN 978-5-02-039795-8

© Мадиван М.Р., составление, 2017  
© Редакционно-издательское оформление,  
Наука — Восточная литература, 2017



## Предисловие

**В** настоящем издании представлены материалы, созданные во второй половине XIX — начале XX в., в период, когда российские востоковеды сделали свои первые, но весьма уверенные шаги в области изучения китайского ислама и дунгановедения. Интерес российского Китаеведения к сфере религиозной культуры мусульманских народов, проживавших на территории обширной Цинской империи, был вызван прежде всего ярко выраженной ее самобытностью. Основоположники российской синологии, глубоко изучавшие китайский буддизм, даосизм и «религию ученых» конфуцианство, рассматривали уникальный характер китайского ислама именно в его тесной связи с традиционными религиями и народными верованиями Китая. В пионерских работах архимандрита Палладия (П.И. Кафарова) и академика В.П. Васильева впервые были поставлены не потерявшие поныне своей актуальности вопросы истории и истоков китайского ислама, особенностей его адаптации к китайской цивилизации, трансформации языковых и культурных традиций и социально-политических идей.

Большой интерес российских исследователей этого периода вызывало также по-

литическое взаимодействие мусульманских общин с китайской властью, особенно бурно протекавшее на территории соседствующего с Российской империей Синьцзяна. События кровопролитных мусульманских восстаний XVIII–XIX вв. на северо-западе Китая получали подробное освещение в научных трудах и записках российских очевидцев.

После восстания 1862–1877 гг. на территорию Российской империи переселяются и вступают в российское подданство дунгане-хуэйцзу. Благодаря своему трудолюбию и стойкости этот народ за короткий период стал неотъемлемой частью хозяйственного уклада, этнической и культурной палитры региона. Местные дунганские просветители находят поддержку российских и затем советских властей. С начала XX в. самобытные традиции и диалекты дунган Средней Азии оказываются объектом сохранения и изучения отечественной науки. Записи этнографов, лингвистов и учителей о дунганах, сделанные в XX в., ценны не только богатым фактологическим содержанием и фиксацией состояния языка — от них веет духом подвижничества и особого уважения к культуре изучаемого народа.

И хотя за последние годы вопросы истории бытования и современного состояния ислама в Китае стали объектом пристального внимания мировой науки, публикуемые в настоящем сборнике российские дореволюционные работы и архивные материалы, посвященные китайскому исламу и истории дунганского народа, не теряют своей научной ценности. Большая часть их была опубликована в мало распространенных изданиях, в связи с чем они не были в полной мере учтены в более поздних советских и зарубежных исследованиях. Отложившиеся в Архиве востоковедов Института восточных рукописей РАН очерки Ф.В. Пояркова и записи В.И. Цибузгина публикуются впервые.

*И.Ф. Попова,  
доктор исторических наук,  
директор Института восточных рукописей РАН*



## Послесловие составителя

Уважаемый читатель!

В ходе подготовки этой книги меня несколько раз посещали сомнения о целесообразности ее выхода. Порой казалось, что лучше не ворошить былое: ведь история восстания и перехода дунган полна крови и страданий. И, наверное, есть доля правды в том, что история человечества — это история войн. Вместе с тем нельзя не подчеркнуть, что на протяжении тысячелетней истории взаимоотношений китайцы и дунгане принесли друг другу гораздо больше добра, знаний и прогресса, чем зла. Мы тесно переплетены родственными узами, у нас общий, китайский, язык, наша культура и обычаи по большей части заимствованы от, как иногда говорят дунгане, «дяди по материнской линии», китайцев.

Происхождение дунган остается невыясненным. Народная легенда приписывает им родство с потомками арабов, посланниками пророка Мухаммеда. С научных точек зрения их появление связывают то с правлением монгольской династии Юань, когда мусульмане приезжали в Китай на государственную службу, то с народностью тангутов. В любом случае, несмотря на отсутствие единого мнения, остается очевидной взаимосвязь истории дунган с Великим Шелковым путем, когда восточные купцы, преимущественно мусульманского вероисповедания, оседали в богатом Китае, ассимилируясь с местным населением, принимая язык и культуру, но сохраняя религию. На протяжении веков и до настоящего дня в культуре и в различных областях народного хозяйства Китая дунгане плодотворно работают на разных должностях. И мы гордимся такими личностями в истории Китая, как великий флотоводец Чжэн Хэ, носивший в детстве простое дунганское имя Ма (китайский вариант Мухаммеда). Те дунгане, которые оказались в императорской России, а впоследствии в СССР и на постсоветском пространстве, также показали себя трудолюбивым и мирным народом, вносящим свой посильный вклад в дело процветания людей, впитывая в себя казахскую, киргизскую, русскую культуру и привнося что-то свое.

В книге использованы фотоматериалы из архивов дунганских семей, из собраний Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН, Института восточных рукописей РАН и музея с. Масанчи (Республика Казахстан). Всем сотрудникам этих учреждений, а также Института Дальнего Востока РАН и Издательской фирмы «Восточная литература», которые принимали участие в работе над книгой, выражаю глубокую признательность.

Большое спасибо за помощь и поддержку моим сестрам.

Электронные версии этой книги и других материалов размещены на сайте [dungane.ru](http://dungane.ru)

*Мухамед Мадиван*



Когда-то, как и ты, я мог в траву зарыться,  
Играть и бегать по двору с мячом,  
На старости родителям согдиться,  
Отрадой став им и плечом.

Но выпала иная совсем доля.  
В горах укрытый снегом сплю я вечным сном,  
Не выйду больше в рисовое поле,  
В долине не услышу майский гром.

*Константин Кузнецов*

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>И.Ф. Попова. Предисловие</i> .....	5
<i>О.И. Завьялова. Язык и культура китайских мусульман-хуэйцзу</i> .....	7
<i>Палладий [П.И. Кафаров]. О магометанах в Китае</i> .....	38
<i>В.П. Васильев. О движении магометанства в Китае</i> .....	53
<i>А.А. Дьяков. Воспоминания илийского сибинца о дунганско-тарачинском восстании в 1864–1871 годах в Илийском крае</i> .....	79
<i>Ф.В. Поярков. Последний эпизод дунганского восстания (Маленькая страничка из прошлой жизни Семиречья)</i> .....	124
<i>А.П. Хорошхин. Очерки Семиречья [фрагмент]</i> .....	182
<i>И. Селицкий. Кульджинские переселенцы пограничной с Китаем полосы. Экономическо-этнографические очерки и бытовая жизнь джаркентских таранчей и дунган [фрагмент]</i> .....	184
<i>Ф.В. Поярков. Дунгане селения Каракуруз Пишпекского уезда Семиреченской области: этнографические очерки. Сватовство (шеми)</i> .....	193
<i>Ф.В. Поярков. Дунгане селения Каракуруз Пишпекского уезда Семиреченской области: этнографические очерки. Свадьба (цойсифур)</i> .....	223
<i>В.И. Цибузгин. Материалы для изучения наречия дунган</i> .....	272
<i>Индекс административных единиц на территории Китая (О.И. Завьялова)</i> .....	329
<i>Послесловие составителя (М. Мадиван)</i> .....	333

Научное издание

**ДУНГАНЕ**  
**История и культура**

*Российские  
дореволюционные работы  
о дунганах*

Редакторы *Р.И. Котова, С.В. Веснина*  
Художник *Э.Л. Эрман*  
Технический редактор *О.В. Волкова*  
Корректор *Л.В. Халатова*  
Компьютерная верстка *М.П. Горшенкова*

Подписано в печать 06.04.2017  
Формат 70×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная  
Усл. п. л. 26,4. Усл. кр.-отг. 32,7. Уч.-изд. л. 24,5  
Тираж 3500 экз. Изд. № 8573. Зак. № 438

ФГУП «Издательство «Наука»  
117997, Москва, Профсоюзная ул., 90  
Издательская фирма  
«Восточная литература»  
119049, Москва, Мароновский пер., 26  
[www.vostlit.ru](http://www.vostlit.ru)

ППП "Типография "Наука"  
121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6

Русские рассказы, стихи, пословицы, загадки, фразы и т. п., переведенные на разговорный язык дунгань селения Каракунузъ Ташкентского уезда Самаркандской области.

Составил учитель Каракунузской русско-дунганской школы Василий Иванович Цмоузенъ, при участии Каракунузского дунгана Брзобура Маузинъ и Бань.

Пособие для учеников мужской школы.

Селение Каракунузъ. 1897 г.

Оттиски произведены посредством домашнего гектографа.

Материал для изучения разговорного языка дунгань.

ISBN 978-5-02-039795-8



9 785020 397958